

IRENE SOLANICH SANGLAS

Traductora, correctora i docent
EN / DE <> CA / ES

**DADES DE CONTACTE**

Número de telèfon: (+34) 669 36 00 49
 Pàgina web: www.solanich.cat
 Correu electrònic: irene@solanich.cat
 Lloc de residència: Manresa
 Data de naixement: 2 de febrer de 1990

FORMACIÓ ACADÈMICA

Estudis de Doctorat Universitat de Vic	2016 -
Màster en Traducció Especialitzada Universitat de Vic UVic-Premi Extraordinari de Màster	2015 - 2016
Màster en Traducció i Tecnologies Universitat Oberta de Catalunya	2013 - 2014
Grau en Traducció i Interpretació (Català – anglès – alemany) Universitat de Vic	2008-2012

FORMACIÓ COMPLEMENTÀRIA

Curs de traducció literària APTIC	2014
Seminari Incoterms 2010 Fundació ICIL	2013
Habilitació traductora jurada (Anglès <> Català) Generalitat de Catalunya	2012

IDIOMES

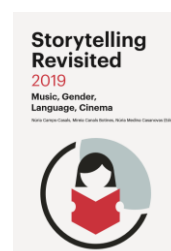
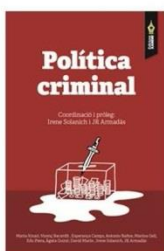
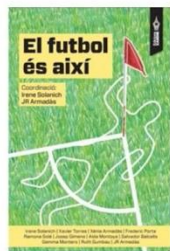
Català	Nadiu (nivell C2)
Castellà	Nadiu
Anglès	Nivell C1.2

Alemany	Nivell B1.2
Francès	A2
Esperanto	A1

EXPERIÈNCIA LABORAL

Editora Llibres del Delicte	2019 -
Professora de literatura i llengua UVic, Escola Joviat	2014 -
Editora Edicions Xandri	2018 - 2019
Traductora, correctora i gestora La dièresi	2017 -
Divulgadora/Conferenciant Cinema i literatura	2016 -
Redactora La Llança, El Cinèfil, L'Escriba	2016 -
Traductora i docent autònoma www.solanich.cat	2011 -
Traductora i lingüista UOC i Termcat (Pràctiques)	2014
Traductora i assistent comercial Tecsidel S.A.	2013 - 2014

PUBLICACIONS



- Diversos autors. (2017) *Terra de crims*. Sant Cugat: Edicions Xandri.
- Diversos autors. (2018). *El futbol és així*. Sant Cugat: Edicions Xandri.
- Diversos autors. (2019). *Política criminal*. Sant Cugat: Edicions Xandri.
- Solanich, I., Armadàs, G. (2020). *Paraules de mort*. Sant Cugat: Edicions Xandri
- Camps-Casals, N., Canals Botines, M., Medina Casanovas, N. (2020). *Storytelling Revisited*. Vic: Universitat de Vic- Universitat Cenral de Catalunya

INFORMÀTICA



Programari:

Windows i GNU/Linux

Ofimàtica:

Suites Microsoft Office i OpenOffice.org

Traducció assistida:

SDL Trados, Transit, Wordfast, OmegaT i Déjà Vu

Localització de programari:

CatsCradle

Creació de recursos:

Trados Multiterm, Okapi (Rainbow, Tikal i Ratel), Swordfish (Anchovy) i Lf. Aligner

Gestors de projectos:

4visions Manager, bCommunities, Sugar CRM i Netvibes

Subtitulació:

SubtitleWorkshop

Disseny:

InDesign, Illustrator, GIMP, Canva